



温州方言志

郑张尚芳◎著

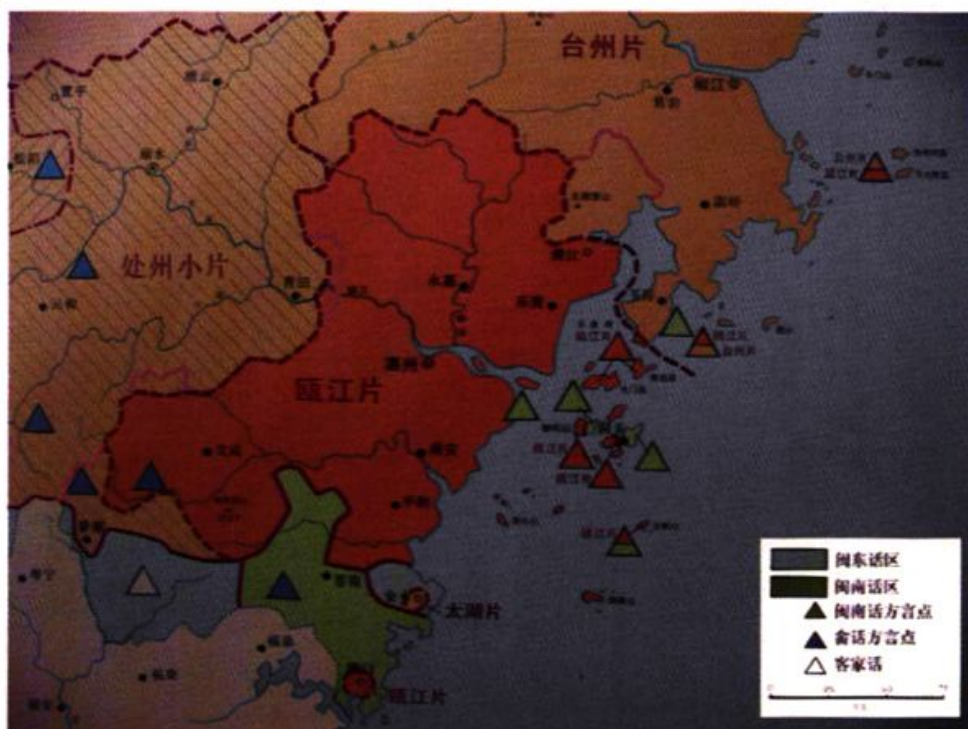
中华书局

温州方言志

WENZHOU FANGYAN ZHI

郑张尚芳 著

中华书局



温州方言(吴语瓯江片)分布图(引自《中国语言地图集》)

目 录

第一章 绪论	1
第一节 本市概况	1
第二节 温州方言系属及源流	5
(一) 温州方言的重要性	5
(二) 温州话的通话范围及系属	6
(三) 温州方言的发端在汉末东吴	8
(四) 南宋时温州话已是与其他吴语相区别的方言	14
(五) 温州方言特征及其源流分析	19
第三节 温州方言文献及调查记录	27
(一) 字书、韵书及笔记	28
(二) 方言谣谚、谜语	40
(三) 民间杂字及词曲	41
(四) 方言拼音方案	46
(五) 温州方言调查记录	50
第四节 本书所用音标符号	58
(一) 辅音	58
(二) 元音	59
(三) 声调符号	59
(四) 本书其他常用符号	60
(五) 记北京音所用音标与拼音字母对照表	60

第二章 温州方言内部差异及近百年变化	62
第一节 城郊差别	62
第二节 新老差别	63
第三节 百年前的更早记录及音系变化历程	67
(一) 早期记录的分析	68
(二) 声母系统的变化	72
(三) 韵母系统的变化	78
(四) 声调的变化	85
(五) 常用虚词音变	87
第三章 温州话的语音系统	90
第一节 声母表	90
第二节 韵母表	91
第三节 声调表	92
第四节 连调变化	93
第五节 两种轻声变化	98
第六节 文白异读及借音	101
第七节 常见语流音变	107
第四章 温州话的音韵特点	109
第一节 语音体系方面的特点	109
第二节 区分古音类方面的特点	110
第三节 并混古音类方面的特色	117
第五章 儿尾词及其变化	120
第一节 儿尾的作用	120
(一) 构词作用	120
(二) 小称作用	127
(三) 其他修辞作用	132
第二节 儿尾词的构造	137

(一) 单纯式	138
(二) 复合式	139
(三) 重叠式	152
(四) 附缀式	156
(五) 儿尾词的扩展变化	161
第三节 儿尾词的连调变化	170
第四节 “儿”的儿化	173
第五节 连语音变	174
(一) 合音	175
(二) 减音	175
(三) 转音	176
第六章 同音字汇	177
第七章 词汇特点	211
第一节 词汇来源	211
第二节 构词法	214
(一) 表情修辞变式	214
(二) 修饰成分后置	231
第八章 方言的语法变化	233
第一节 指代词系统及其强式变化与近指变音	233
第二节 动态接尾助词及其他	237
(一) 动态接尾助词概说	237
(二) 圪、是圪/赖、赖	242
(三) 爻、罢	244
第三节 几个介词结构	245
第四节 肯否定及疑问	246
温州方言词汇表	248
参考文献	345

第一章 绪论

第一节 本市概况

温州市位于浙江省东南部，瓯江下游，是浙南政治、经济、文化中心，本省最大港口城市之一，全国 14 个开放城市之一。市境介于北纬 $27^{\circ}03'$ — $28^{\circ}36'$ ，东经 $119^{\circ}37'$ — $121^{\circ}18'$ 。全市东面濒海，南与福建省交界，西面是丽水地区，北面为台州地区。辖永嘉、洞头、平阳、苍南、泰顺、文成六县，及瑞安、乐清二县级市。市区分鹿城、龙湾、瓯海三县级区，龙湾为开发区，鹿城为旧城区（包括旧城区，与双屿、新桥二镇及仰义、南郊、城郊、黎明四乡），今为市府驻地。瓯海区原为市郊区，1981 年曾独立设县，设区后区府亦仍驻鹿城的将军桥。全市面积 11751 平方公里，1982 年全国人口统计时为 592.8 万人；至 1993 年统计面积为 11788.5 平方公里，人口为 672.6 万人。及至 2006 年底面积为 11784 平方公里，人口为 756.5 万人。

1982 年市区仅 160 平方公里，50.8 万人（1985 年统计鹿城区 99 平方公里，45.8 万人，1984 年 12 月划建龙湾区 61.4 平方公里，7.2 万人，合计 53 万人，1993 年为 56.6 万人）。

单举鹿城区 1998 年为 50.3 万人。1992 年 3 月 898.8 平方公里，50.2 万人的瓯海县也改县为区，市区增至 1060 平方公里，107 万人。2001 年 10 月瓯海区最繁华的滨海区域永强又划归龙湾区并升为区府驻地，龙湾区的面积和人口又都大增了。至 2006 年底市辖区 1187 平方公里，140.6 万人（鹿城 294 平方公里，65.1 万人，龙湾 279 平方公里，32.1 万人，瓯海 614 平方公里，40.5 万人）^①。

温州是 1949 年建国时析原永嘉县城及瓯江南岸县境建市的，包括瓯海在内，当时人口是 44 万人（城区 16 万）。1981 年 9 月地市合并，12 月置瓯海县。1982 年统计时，瓯海另为县，已自有 48 万人。而据记载，清光绪五年（1879）永嘉全县（包括今城区、龙湾、瓯海、永嘉）共为 95 万人，经军阀战乱，至民国二十年（1931）减至 68 万人（内城区 14 万），全温州地区也只 255 万人（包括玉环 18 万）。1942 年调查永嘉全县也只 75 万人（内城区 13.6 万，今龙湾、瓯海二区合计 24 万）。从统计数字可见，建国半个世纪来人民安乐，经济发展，全区人口增加一倍以上，城区增三倍以上，与建国前形成明显对比。

秦汉以前，这里为百越之一的瓯越住地，秦置于闽中郡辖下。据《史记·东越列传》，汉惠帝封瓯越王驺摇“为东海王，都东瓯，世俗号为东瓯王”。其国境辖今浙南温州、台州、丽水地区，国都东瓯即今温州，故温州又名东瓯。武帝建元三年（前 138），因避闽越侵战，诏命迁国于江淮间庐江郡，但实迁的只王族、军队、畿内豪强臣民等四万余人，越人避迁遁逃山林者甚众。后因遗留人复出，昭帝始元二年（前 85）

^① 以上数字据《温州年鉴》2006 年统计，中华书局。

于东瓯故地立回浦县，为会稽东部都尉治。西汉末削为鄞县回浦乡，东汉章帝章和元年(87)又分立章安县(治今台州章安镇)，此地为其东瓯乡。顺帝永和三年(138)以东瓯乡置永宁县，仍属会稽郡。吴太平二年(257)改属新分之临海郡，东晋太宁元年(323)分置永嘉郡(辖五县，包括松阳为今丽水地区)，为温州建郡之始，并始建郡城(“斗城”“白鹿城”)。自吴至东晋南朝，这里汉化的进程大大加快。隋开皇九年(589)废郡，改永宁县为永嘉县，隋大业年间一度与临海郡并置于处州(括州)辖下。唐武德年间一度分置东嘉州，贞观年间又属括州。上元二年(675)始置温州，因地在温峤岭南，“虽隆冬而恒燠”，故取名温州。从此温、括(处)各自为州。五代曾为吴越国地。南宋咸淳年间升为瑞安府。元至元年间改温州路，明清都称温州府，这里历来为州郡府路治所。1912年废府后曾置瓯海道并为道治，直到1927年废道。1935年设浙江省第八行政督察区，区专员公署驻此。1948年划永嘉之温溪、石染、西岙三乡给原属本区的青田县，1961年石染、西岙划回，唯留温溪(以此温州方言流行青田东部)。1949年分永嘉之瓯江以南地、以旧府县城为中心置温州市，市府一直驻旧城区，即今之鹿城区。1949年置市后，永嘉县府(一度称双溪县)先后迁瓯江以北岩头、枫林、塘头，后定迁上塘镇。1981年又分置温州市郊为瓯海县，析平阳县南部闽语区置苍南县，地市合并后温州市并辖原属温州地区的八县。

市辖各县，除永嘉原为汉县永宁，隋开皇九年依旧郡名改成外，其他各县多由永宁分置。其今名则往往是五代时吴越国定的：瑞安原为孙吴分置之罗阳，孙皓宝鼎三年(268)改名安阳，晋太康元年(280)改安固，唐末天复三年(903)吴越乃奏改瑞安。太康四年(283)分安固南之横屿船屯置始阳，寻改横

阳，五代梁乾化四年(914)吴越平横阳乱，乃改名平阳。东晋宁康二年(374)分永宁东北境置乐成，吴越为避梁太祖父讳，乃改名乐清。此后明景泰三年(1452)析瑞安、平阳西境置泰顺(因于年号)。民国时1946年又析瑞安、泰顺、青田边区置文成(以刘基谥号命名，刘基生于县内南田)。解放后增有二县：1953年析玉环县之洞头、大门等岛置洞头县(玉环县今属台州，但前亦由乐清分置，自清代设厅民国设县，至1959年前皆属温州)，1981年6月方析平阳县玉苍山以南七个区置苍南县。

本市西部为丘陵山地，东部为濒海平原，物产丰富。山为雁荡一括苍山脉，水为瓯江水系，南部县市有飞云江、鳌江，皆东流入海。海岸线长350多公里，岛屿众多，富渔盐航运之利，故渔业词汇丰富。又属亚热带湿润气候区，东南部可生长荔枝、龙眼、橄榄、榕树等热带林木，年平均气温16.1—18.2℃，无霜期260—280日，作物一年三熟。夏秋间多台风，风力八至十二级，易造成灾害。历史上曾因台风海溢使滨海居民大减，引起南宋时闽东北长溪迁温州的大移民潮。

温州为历史悠久的名城，是南戏的发源地。唐宋以来商业繁华，手工业发达，尤以草席、工艺美术品制作著名。清光绪二年(1876)据中英《烟台条约》开为商埠。但至1949年建市时连汽车还没有。建国以来才迅速发展为具有一定规模和多门类的工业城市。

温州有雁荡山、仙岩等名山奇景，还有江心孤屿、积谷山麓春草池等名胜古迹，为历代诗人名士所咏赞。谢灵运为温州名太守，其山水诗名作也多咏温州胜景。人杰地灵，永嘉学派、四灵诗派、永嘉戏文等都在我国文化史上占据着重要篇章。故温州为历史悠久的文化名城。

温州有悠久的商业经营传统。因温州人多地少，农耕难以维持多人的生计，需要从事商贸，是以历史上就有重商的传统，并在此基础上产生重事功、反抑商的永嘉学派。历来温州人就远出经商，并远至海外，故温州是著名侨乡，在国外的温裔侨民有二三十万人，而且多在经济较发达的西欧国家。温州成为经济发展的开放城市后，温州商人更秉承本地商业文化的传统，走向全国，走向世界，形成温商遍天下的状况，引起国内外各地各界对温州的热情关注。国际友人及华侨子弟也更盼望更多地了解温州。这样，独特的温州方言也更同样引起人们的关注。

第二节 温州方言系属及源流

（一）温州方言的重要性

温州方言是一支重要的吴语方言，向被看成吴语的南极，是南部吴语的代表。为国内外研究汉语方言的学者所重视。瑞典著名汉学家高本汉(B. Karlgren)《汉语方言字汇》(见所著《中日分析字典》及《中国音韵学研究》所附)吴语只收上海和温州，赵元任《现代吴语的研究》浙南只收黄岩和温州，中国文字改革研究委员会《全国主要方言区方音对照表》，北京大学《汉语方言字汇》、《汉语方言词汇》吴语都只收苏州和温州。即此可见国内外语言学家都认为温州方言在汉语方言中具有重要地位。国外学者研究汉语方言尤其吴方言的文章大多引用温州话，并且出版了不少研究温州话的重要论文和专著，如国际著名汉藏语言学家张

琨也写了《温州方言的音韵历史》，详见本书第三节(四)。

温州方言保留古音韵特点多，古诗词语法现象多，具有许多其他吴语所无的变异现象，因此温州方言研究对汉语音韵学、词汇学、语法学、修辞学等各个方面都很有价值。温州为南戏发源地，温州话对戏曲语言很有影响，所以温州方言研究对南戏作品的研究也很重要。

(二) 温州话的通话范围及系属

本方言分布在浙江东南角，是吴语区的最南部分，在国内以至省内，都是有名难懂的方言。其基本通话范围只有温州市区及市属各县市：瓯海、永嘉、乐清清江以南、瑞安市、文成、洞头一半、平阳大部、苍南小部分、泰顺百丈，加上丽水地区青田县的温溪区及万山区一部(皆旧属永嘉划归青田的)及台州地区的玉环一角(陈岙、李岙)。但由于温州在浙南的重要地位，浙南其他地方会说温州话的人也不在少数。在平阳、苍南闽语区中也有温州话方言岛，如平阳水头、苍南蒲门。浙闽省境上的蒲门城及其附近几个小村说一种别有特色的温州话(系明初派驻蒲壮所的温州卫戍官兵所留，还留有古温州话的特色)，应算是吴语最南的分布点了。

以苏州、上海、嘉兴为代表的北部吴语区的人跟浙东宁、绍、台州人尚能通通话，而苏沪、宁绍、台州人跟温州人都无法直接通话。因此说北部吴语的人们就曾认为温州话不是吴语而是闽语。早先著名学者余杭章炳麟(太炎)在《检论·方言篇》给汉语方言分区时就提出“浙江温处台附属福建而从福宁”。不但温州话、处州话，他连比较接近北吴语的台州话也都看成闽语了。章氏“闽语说”曾为民初以后的地理教科书

采用，因此影响很大，几被视为定论，但这种分法并不科学。1915年至1928年高本汉《中国音韵学研究》（法文本）、赵元任《现代吴语的研究》相继出版，温州话语音得到科学的记录，“吴语说”开始得到语言学界的承认。抗战时王力在《中国语文概论》（开明书店版，解放后改名《汉语讲话》）中提出汉语方言五分法时，就采用“吴语说”而将温州话列为吴语温台系。前中央研究院史语所为申报馆《中国分省新图》第五版拟订《语言区域图》时，已将温州话正式列入吴语。

根据温州话的语音系统与方言词汇语法的基本特点（如保持古塞类声母三级分法、全浊声母读浊，“山咸”诸摄字鼻尾消失，日母文读同船禅，微母文读同奉母，“不”读f母，“儿”尾读-ŋ等），温州话属于吴语而不属于闽语是没有疑问的，虽然语词、语法成分上有一些闽语的影响，但由于闽温间语音差距相当大，这些影响并不很引人注意。这从纯温州人听不懂任何闽语而能部分地听懂绍兴话、宁波话、上海话，也可以证明。《中国语言地图集》（中国社会科学院与澳大利亚人文科学院合编，香港朗文1987年出版）将吴语分为六片，温州话列为吴语瓯江片。

但直到解放以后，“闽语说”仍还有人主张。这除了个别人是因袭旧说外，其余可能因以下事实引起误会：温州南部县分和东部岛屿确有说闽语的居民，易误将这些分布在浙南飞地上的闽语当作温州本地话。事实上泰顺、苍南本都有土著的闽东话（俗称蛮讲、蛮话，而泰顺县城及西北部则说处州吴语系统的罗阳话），正可说属于“福宁”系统的。明清易代之际，清初对台的禁海政策，促使大批漳泉移民迁至苍南（当时为平阳南部）、平阳、泰顺，以后为渔业需要，又有那里的移民迁至洞头及其他县沿海滩涂渔村，他们带来了闽南话，今已发展

至近百万人，在苍南成为主要方言，在温州南部县分也有巨大影响。虽然这样，它在当地仍被称为福建话，与温州话明显不同，当地是分得很清楚的。不但福建话、蛮话与温州话不能通话，同是吴语系统的罗阳话，乐清清江以北的太平话（太平为温岭旧称，属台州吴语，在乐清以大荆话为代表），苍南金乡的金乡话（为明初金乡卫驻军传留的话，属北吴语又夹杂官话成分）也都不能跟温州话通话；更不用说畚族人说的畚客话了（那是接近客家话的）。可参阅温州方言分布图。

以下所讨论的方言源流都只指温州本地话而言，不包括温州各县分布的其他方言，并且是以它是吴语的角度探其方言历史源流。而温州话则以鹿城话为代表。

（三）温州方言的发端在汉末东吴

推断温州方言形成的上限比较难，联系当地历史则有一点是清楚的，即汉武以前这里住的还不是汉人，自然不会有汉语方言。当时温州地区及台州、处州地区住的主要是瓯越人。他们曾建立以东瓯为王都的东海王国或东瓯王国。瓯越王臣属于汉并受汉册封，但汉朝尚未在这些地区直接行使权力。

瓯越族“剪发文身、错臂左衽”，不冠不履而“跣行”，以“海蛤”、“蝉蛇”为食，生活风习跟汉族大异。据《史记·东越传》，瓯越、闽越都是古於越族的一支。从现存古越语记录（如《越绝书》“越人谓船为须虑”，盐官称“朱馥”）古吴越地名的越义（如山称“夫”——夫椒，地称“馥”——余杭、馥暨，善道称“缓伊”或“盱眙”）等观察，古越语属于侗台语系统，其非汉语是可以确定的。从《说苑·善说》所载的《越人拥楫歌》无法听懂需要翻译的故事，也透露古越语和汉语

差异很大，不属一种语言。

汉代扬雄《方言》也记录过四五条东瓯词汇，明写“东瓯、瓯越”的是三条，其他两条称“越之垂、瓯吴之外鄙”，“荆吴扬瓯之郊”。对这些古瓯语的性质因材料太少颇难判断，但可以肯定的是，今天的温州人没有一条能懂，如“广大”说“参绥”或“羞绎纷毋”，“作为”说“印”等，不仅温州，邻近其他方言以及古文献也都罕闻有用例，跟“吴、扬越”一些词汇还可在古汉语文献中找到用例者也不相同。因此瓯越语跟汉语的差异必定不小。

那么，在汉武帝建元三年（前138）东瓯王驺望率其部众内迁江淮间，和元封元年（前110）东越国被灭同样内迁之前，这里不可能形成汉语方言。而其后一段时间内也未形成。下面结合东瓯史实论证，说一说理由。

汉武以后这里实际上还长期未曾汉化。因为一是汉武帝采取“虚其地”的政策，未相应移汉民实其地；二是当时越民并未尽迁，迁徙后遗民力量仍很强大。虽然《史记》说“东瓯请举国徙中国，乃悉举众来，处江淮之间”。用了“举国”、“悉举众”字样，这只是据武帝“诏军民皆将其民徙处江淮间”立论。诏令实际未能彻底执行，有五个证据：

（1）据《年表》“东瓯王广武侯望率其众四万余人来降，家庐江郡”，内迁人数只有四万余人。如说这就是瓯越全部人口，是不可信的。因为据《史记·吴王濞列传》，东瓯遣往丹徒从吴王濞作战的兵力就“可万余人”。依此推算，东瓯全国兵力及全国人口应大大超过四万人才合。再说《汉书·严助传》记汉武遣兵闽越时，淮南王刘安上书云：“臣闻越甲卒不下数十万，所以入之，五倍仍足。”以闽越这样大的军力，东瓯如果真的只有四万人，怎能与它抗衡，久久相持不下，而得远求汉

援？如说这四万余人是东瓯王国的王廷君臣、军队及王畿居民，庶几近之。

(2)《太平御览》卷171引《吴地记》：“东瓯乃举国徙中国，处之江淮间，而后遗人往往渐出，乃以东瓯地为回浦县。”东瓯内徙后，故地被闽越余善的东越王国兼并，东越统治中心在建安，后来情况也跟东瓯相似。《宋书·州郡志》：“建安太守：本闽越，秦为闽中郡，汉武帝世闽越反，灭之，徙其民于江淮间，虚其地。后有遁逃山谷者颇出，立为冶县，属会稽。司马彪云：章安是故冶，然则临海亦冶地者。……后分冶地为会稽东南二部都尉：东部，临海是也；南部，建安是也。”另外那个闽越王国的境遇也差不多。《旧唐书·地理志》：“福州：闽，汉冶县，属会稽郡，秦时为闽中郡，汉高立闽越王，都于此。武帝诛东越，徙其人于江淮，空其地，其逃亡者自立为冶县，后更名东冶县。后汉改为候官都尉，属会稽郡。”这些记载说明东瓯、东越、闽越三王国被内迁后，故地都仍有遁逃遗民，后来分别立为回浦、冶、东冶三县，置东部、南部、候官三都尉（《元和郡县志》：“东越王都东瓯，今温州永嘉县是也，后以瓯地为回浦县。”《嘉泰会稽志》18：“闽越为冶，东瓯为回浦。”）。

(3)正由于还有遗民不服，特设“都尉”镇抚。都尉候官是汉代为镇抚少数民族、防备边患而特设在民族地区的。当时会稽东部都尉候官跟西北玉门的都尉候官齐名，极受重视。《太平御览》卷241引《临海记》：“汉元鼎五年立都尉府于候官，以镇抚二越，所谓东南一尉者也。”又卷171引《汉志》：“回浦，东部都尉理，属会稽郡。扬雄《解嘲》曰：东南一尉，西北一候。”在东越闽越王国主干力量被迁往江淮后，这里还要特设都尉候官，可见越族遗民力量之强大。

这些遗民遁入山谷后，跟其他地方的山地越人一样，被称为“山越”。东部都尉治在其压力下曾被迫步步北移，在西汉末已北移到宁波一带。《三国志·吴志·虞翻传》注引《会稽典录》：“元鼎五年除东越，因以其地为冶，并属于此，而立东部都尉。后徙章安；阳朔元年，又徙治鄞，或有寇害，复徙句章。”（据《清一统志》卷224、卷230：章安故城在今台州府东一百十五里章安市；句章故城在今宁波府慈溪县西南；鄞故城在今奉化县东）。

正因为只设会稽东部都尉还不足以镇抚越遗民，故以后又在冶（建安）设会稽南部都尉，在东冶（福州）设候官（上引《临海记》说元鼎五年所建的都尉府设在候官，有误。钱大昕《廿二史考异》卷14即指出：“案《宋书·州郡志》：‘候官，前汉无，后汉曰东候官，属会稽’，[《后汉书·郡国志》会稽郡下之]东部侯国当即东候官之讹，《郑巨君传》注引《太康地志》云‘汉武名东冶，后改为东候官’。”按所以叫“东候官”或“东部候官”，是指会稽东部之候官，相对于西北张掖、龟兹的候官城而言）。也就是说东汉在东瓯、东越、闽越三王故都，全都建立了军事据点。

（4）东汉王朝能增设军事据点，还靠大规模军事行动。《太平御览》卷238引《东观汉记》：“张意拜骠骑将军讨东瓯，备水战之具，一战大破，所向无前。”骠骑将军属汉王朝高层将领，要拜这样高的将领大事讨伐东瓯，可见至东汉时东瓯越民的力量相当强大，控制越地极其不易。虽然经过这样的军事努力，终东汉之世，所取得的成绩仅在东瓯故地分设两县，即将回浦县（一度并入鄞县为回浦乡）分为管今台州地区的章安（《后汉书·地理志》云“故冶，闽越地，光武更名”，但注引晋元〔太〕康志说：“本鄞县南之回浦乡，章帝章和元